

CONSIGNES DE CORRECTION
BTS COMMERCE INTERNATIONAL – SESSION 2015
Langue A
Portugais

Texte : O plástico lá da casa

Le niveau exigé est le niveau B2 du cadre européen

I. COMPRÉHENSION (20 points)

Faire le compte rendu du texte **en français** (entre 180 et 200 mots).

POUR LE BAREME SE REPORTER À LA GRILLE D'AIDE À L'ÉVALUATION JOINTE

Si le compte rendu est rédigé en portugais on retranche la moitié de la note de l'exercice.

Ceci ne constitue pas un modèle mais un exemple.

- source : quotidien *Expresso* du 3/08/2013
- évolution de l'usine Simplastic
- association d'un ingénieur et d'un industriel pour monter une usine fabriquant des cadeaux bonus en plastique
- un projet réussi : 100 % de la production est à l'exportation (pari gagné)
- installation dans la zone industrielle de Batalha (10 000 m² de surface)
- présence dans les foires internationales à la conquête de nouveaux marchés
- priorité à la qualité, la capacité de production ayant été dépassée
- Tefal (groupe franco-allemand) est leur client principal
- partenariat stimulant qui oblige à un souci constant de qualité de la production
- l'entreprise ne fait face à aucun impayé, les marchés externes paient mieux et sans retard.

II. EXPRESSION ÉCRITE (20 points)

Rédigez **en portugais** un texte argumentatif entre 200 et 300 mots.

- Hoje em dia, o mercado europeu é inundado pelos produtos a baixo preço produzidos em países com mão-de-obra barata. A tendência empresarial europeia é apostar mais na qualidade do que na quantidade.
- Desequilíbrio dos mercados a nível da quantidade (custos de mão-de-obra muito mais baixos nos países emergentes)
- Valorização do regional e do nacional: o *made in* na Europa (artigos de melhor qualidade, mais duradouros, matérias nobres ou naturais, confeção cuidada mas preços mais elevados). Mercado virado para uma clientela abastada. O poder de compra da classe média está a diminuir devido à crise.
- Os artigos produzidos para o mercado nacional contribuem para a diminuição do desemprego, são fabricados de acordo com as leis laborais e com uma marcada preocupação ambiental.
- ...

III. LETTRE COMMERCIALE (20 points)

Les normes de rédaction de lettres brésilienne et portugaise sont acceptées en conservant une cohérence interne.

Exemple :

Tefal-SEB

Chemin du Petit Bois
69134 ECULLY CEDEX

FRANCE

Tel. : 00 33 (0)1 32 46 ...

@ : d.soares@tefal-seb.com

Ex.^{mo} Senhor

Eng. José Monteiro

Simplastic

Zona Industrial da Batalha, Apartado 38

2440-901 JARDOEIRA

PORTUGAL

Assunto: Pedido de encomendas adicionais

Ecully, 10 de maio de 2014

Excelentíssimo Senhor Engenheiro,

- Projeto de incremento de brindes de plástico a nível internacional
- Aumento de procura por parte de países emergentes
- Necessidade de aumento da produção em 30 %
- Junto anexamos ficheiros com uma nova gama de produtos:
 - moldes mais diversificados
 - gama cromática mais larga
 - protótipos inovantes
- Prazos de fabrico e entrega mais alargados dado o carácter excecional da encomenda
- Pedido de conversa telefónica para explicar a estratégia da empresa.

Contando por conseguinte com a sua compreensão e ficando ao seu dispor para todas as informações que forem necessárias, agradecemos antecipadamente e subscrevemo-nos com a mais elevada consideração e estima.

Daniel(a) Soares
Responsável de exportação

Sous épreuve E21 LANGUE VIVANTE ETRANGERE : Portugais

Les critères d'évaluation sont identiques pour la LVA et la LVB mais la LVA est évaluée au niveau B2 du CECRL et la LVB au niveau B1.

COMPTE RENDU écrit en français – LVA

	Degré 3	Degré 2	Degré 1	
Critères	3 points	2 points	1 – 0 point	NOMBRE DE POINTS
Normes de présentation	<ul style="list-style-type: none"> • Les normes ont été respectées en très grande partie 	<ul style="list-style-type: none"> • Les normes ont été respectées en grande partie 	<ul style="list-style-type: none"> • Les normes n'ont été respectées que partiellement
	14 – 10 points	9 – 6 points	5 – 0 points	
Contenu	<ul style="list-style-type: none"> • Les éléments essentiels figurent en grande partie, le lecteur dispose de la quasi-totalité des informations jugées essentielles par le jury ; la cohérence interne du document est rendue 	<ul style="list-style-type: none"> • Les éléments essentiels y figurent partiellement, le lecteur n'a pas toutes les informations jugées essentielles par le jury 	<ul style="list-style-type: none"> • Peu d'éléments essentiels, le lecteur ne dispose pas d'informations suffisantes
	3 points	2 points	1 – 0 point	
Construction / Expression et correction de la langue française	<ul style="list-style-type: none"> • L'ensemble forme un texte structuré et cohérent, enchaînement logique des éléments essentiels, la lecture est aisée • Bonne maîtrise du français (vocabulaire et grammaire) • Très peu d'erreurs (syntaxe et orthographe) 	<ul style="list-style-type: none"> • L'ensemble forme un texte en grande partie structuré et cohérent, enchaînement assez logique des éléments essentiels, le lecteur fait parfois des efforts pour comprendre • Quelques erreurs de grammaire, le vocabulaire n'est pas toujours approprié • Quelques erreurs (syntaxe et orthographe) 	<ul style="list-style-type: none"> • L'ensemble n'est pas structuré, le lecteur a des difficultés à comprendre de quoi il est question • Des erreurs de grammaire, vocabulaire inapproprié • De nombreuses erreurs (syntaxe et orthographe)
			Note A, sur 20	
			Compte rendu

EXPRESSION ECRITE – LVA

	Degré 3	Degré 2	Degré 1	
Critères	5 – 4 points	3 – 2 points	1 – 0 point	NOMBRE DE POINTS
Respect des consignes / réalisation des tâches	<ul style="list-style-type: none"> • Les différents points inhérents au sujet ont été traités en grande partie, mais pas tous de manière exhaustive 	<ul style="list-style-type: none"> • Les différents points inhérents au sujet ont été partiellement traités 	<ul style="list-style-type: none"> • Les différents points inhérents au sujet ont été traités de façon superficielle
Développement /cohérence et cohésion	<ul style="list-style-type: none"> • Le texte est structuré, pour marquer clairement les relations entre les idées. Le lecteur suit aisément l'enchaînement et le développement des idées 	<ul style="list-style-type: none"> • Le texte est articulé simplement, les idées s'enchaînent sans structuration globale 	<ul style="list-style-type: none"> • Les idées figurent sous forme de liste, le lecteur a des difficultés à en suivre l'enchaînement
Correction de la langue / maîtrise de l'orthographe et de la ponctuation	<ul style="list-style-type: none"> • Bonne maîtrise grammaticale, de rares erreurs • L'orthographe et la ponctuation sont le plus souvent exactes 	<ul style="list-style-type: none"> • Quelques erreurs qui gênent parfois la compréhension • L'orthographe et la ponctuation sont assez correctes 	<ul style="list-style-type: none"> • De nombreuses erreurs qui nuisent à la compréhension • Peut écrire avec une relative exactitude phonétique ; orthographe et ponctuation sont souvent incorrectes
Maîtrise de la langue économique et commerciale	<ul style="list-style-type: none"> • Utilise un vocabulaire économique et commercial étendu et précis pour s'exprimer clairement 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilise un vocabulaire économique et commercial assez étendu 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilise un vocabulaire économique et commercial restreint
			Note B, sur 20 Expression écrite